



Norsk Oversetterforenings høringsinnspill til Utdannings- og forskningskomiteen

Høring i Utdannings- og forskningskomiteen

Norsk Oversetterforenings kommentarer til Prop. 1 S for budsjettåret 2023

Kap. 226 Kvalitetsutvikling i grunnopplæringen

Om Norsk Oversetterforening

Norsk Oversetterforening (NO) ble stiftet 1. november 1948 og har om lag 350 medlemmer som til sammen oversetter fra ca. 50 språk. Foreningen har til formål å samle norske skjønnlitterære oversettere, arbeide for å høyne kvaliteten på norske skjønnlitterære oversettelser, ivareta kunstnergruppens faglige og økonomiske fellesinteresser, og så langt som mulig også bistå og gi råd til enkeltoversettere. Foreningen arbeider også for å høyne oversetterfagets status og synliggjøre oversetteren som opphaver, og for å fremme forståelsen for den samfunnsmessige betydningen av språkkompetanse.

Vi ønsker å kommentere følgende punkt i regjeringens forslag til statsbudsjett 2023:

Kap. 226, post 21: Tilskotsordning for folke- og skulebibliotek

Først og fremst vil vi uttrykke glede over at skolebibliotekene blir styrket med 7,5 millioner kroner. Det er et stort løft, og et viktig bidrag til å fremme regjeringens uttrykte målsetning om å bidra til bedre leseferdigheter blant barn og ungdom.

Vi vil imidlertid påpeke at det per i dag er svært tilfeldig hva slags tilgang den oppvoksende slekt har på ny litteratur, ettersom det ikke finnes noen felles nasjonal skolebibliotekstandard. Den eneste innkjøpsordningen skolebibliotekene har, er en midlertidig prøveordning der kun et begrenset antall skolebibliotek får være med. Skal man øke leselysten og leseevnen hos barn, er det avgjørende at de har jevn tilgang på litteratur som kan engasjere og stimulere dem, og som føles fersk og relevant for aldersgruppen.

Vi vil derfor ytre ønske om at prøveordningen for innkjøp av litteratur til skolebibliotekene gjøres til en permanent ordning, slik at barn og unge sikres jevn og forutsigbar tilgang til litteratur tilpasset deres aldersgruppe. Vi ønsker også at ordningen utvides til å omfatte minst dobbelt så mange skolebibliotek som dagens prøveordning. Ikke minst mener vi det er viktig at den også på sikt utvides til også å omfatte **oversatt skjønnlitteratur**. Den oversatte litteraturen speiler verden på en annen måte enn den hjemlige og er avgjørende for at barn og unge i vårt mangfoldige samfunn skal oppleve gjenkjennelse og få nye perspektiver. Dette er ikke bare viktig for leseferdigheter og leselyst, men for demokratiutviklingen.

Ytringsfrihetskommisjonen trekker for eksempel spesielt frem den oversatte litteraturen i sin utredning:

Oversettelser av utenlandsk litteratur har også stadig en sentral funksjon. Å legge til rette for at det leses og skrives på norsk er viktig for å ivareta språket vårt, sikre tilgang til informasjon på norsk og en levende samfunnsdebatt. Norge trenger et mangfoldig litteraturtilbud, både på nynorsk, bokmål og de ulike mindretalls- og minoritetsspråkene i Norge.



Norsk Oversetterforening

Videre er tiltaket som er foreslått i statsbudsjettet forankret i *Nasjonal bibliotekstrategi 2020–2023 Rom for demokrati og dannelse*, og dannelse handler også om tilgang til verdenslitteraturen.

Dette er en satsing som bør være vel så viktig for Kunnskapsdepartementet som Kulturdepartementet, og et felles økonomisk løft for å styrke skolebibliotekene med relevant litteratur, er viktig for både leseferdigheter og leselyst, som er blant de viktigste målene i Hurdalsplattformen.

Vi vil også uttrykke støtte til Aksjon skolebiblioteks krav om en statlig skolebibliotekstandard og at alle landets skoleelever skal ha tilgang til skolebibliotek, noe som ikke er tilfellet i dag.

Norsk Oversetterforening

Hilde Lyng

Foreningsleder